

# TRANSFER START – PRESS MATERIAL



## **Budapest Transfer VIII. International Literary and Arts Festival**

**Tales from the Kitchen  
Literature and Gastronomy  
15-18/10/2015  
Organizer: Petőfi Literary Museum**

Budapest Transfer is an interdisciplinary arts festival with its main focus on contemporary literature. Each edition explores a theme through which we look at literary life in a regional and international context, which provides the backbone of a programme designed to be interesting not only for the literature enthusiast but for the general public as well. The eighth edition zooms in on connections between literature and gastronomy, areas close to our hearts and stomachs.

The main aim of the four-day event is to turn literature into an experience, as well as to acquaint the audience with creative artists and authors. Budapest Transfer provides a comprehensible channel towards present-day literature, popularizes reading as an activity, and enables meeting established authors. It puts literature in context, focusing on writing and other branches of the arts. In co-operation with various partners, the Petőfi Literary Museum (Petőfi Irodalmi Múzeum/PIM) stages round-table talks, concerts, urban walks, as well as playful treasure-hunts and a range of other programmes. New ways of presentation are sought in Budapest so as to address the potential readership of our time, for the festival establishes a dialogue between literature and the world at large. This objective is furthered by the international layout of Budapest Transfer, introducing both Hungarian and foreign creators to the broader public.

For programme details see: [transferfest.blog.hu](http://transferfest.blog.hu)

### **Festival programme**

[www.transzferfeszt.blog.hu](http://www.transzferfeszt.blog.hu)

[www.pim.hu](http://www.pim.hu)

<https://www.facebook.com/transferfest>

[http://issuu.com/petofiirodalmimuzeum/docs/pim-transfer-2015-fuzet-web\\_78301a28109cd6](http://issuu.com/petofiirodalmimuzeum/docs/pim-transfer-2015-fuzet-web_78301a28109cd6)

Programmes are free unless otherwise stated.

Translation is provided for all talks and discussions. Please see event descriptions for details.

### **Thursday, October 15**

**17h Tales from the Kitchen. Literature and Gastronomy / Opening / PIM**

Csilla E. Csorba, director general of Petőfi Literary Museum (PIM) and Zsolna Ugron, writer

**17.30 “Your stomach, without fail” – gastro-literature and “high” literature / PIM**

Participants: Péter György, Tamás Tarján, Ferenc Takács

Moderator: Gabriella Nagy

Gastronomy is the science or art of the connection between culture and food – and everything else in the domain of eating. The crucial question of this year’s Budapest Transfer will be posed: does gastro-literature exist? And if so, what is it? Beware of spicy debates!

**19.30 Buy an ounce of Hungarian literature. Auction of handwritten recipes by Hungarian writers / PIM**

Leading auctioneer: Orsolya Karafiáth

First ever auction of literary recipes. Please place your bets and raise the limits. Going, going, gone, will be handwritten recipes, secret tips, and stories by contemporary authors. The funds raised will proceed to Heti Betevő (Weekly Ration), who provide food for the needy week in, week out, in Klauzál Square.

Recipes by: Ádám Bodor, Gabi Both, László Darvasi, György Dragomán, Zoltán Egressy, Péter Esterházy, Krisztián Grecsó, János Lackfi, Péter Nádas, Gábor Németh, Lajos Parti Nagy, Gergely Péterfy, György Spiró, Anna Szabó T., Andrea Tompa, Krisztina Tóth, Zsolna Ugron, Szabolcs Várady, Dániel Varró, Pál Závada

**21h War Kitchen, gastro-history – TRANSFER MOVIE / PIM**

*Cooking History* (AT/CZ/SK) documentary, original language with English subtitles (88’), 2009; directed by Péter Kerekeš

This award-winning film weaves together the portraits of field cooks serving various European armies with great sensitivity. From the recollections of the speakers, we gain vivid insights into the life behind the trenches. An account of recent history from a very unusual gastro-perspective.

**21.30 Opening Dinner / KönyvBár**

Have you ever felt, while reading something good, the flavour of written food? Have you ever desired to taste Harry Potter’s pumpkin pasties or butterbeer?

The opening dinner of Budapest Transfer is a veritable surprise for those who like to devour books and letters.

Limited places available. 7,000 HUF/person

**Friday, October 16**

**16h Gastro-science, or what we have always wanted to know but had nobody to ask – gastro-semiotics and gastro-philosophy / PIM**

Participants: Krisztián Benyovszky, Attila Forgács, Gábor Kapitány

Discussion led by: László Bedecs

This discussion addresses the question what meaning a food and its related rituals may carry beyond their own reach, and how these meanings are applied in works telling about eating.

**16.30 Author Cooks – Gergely Péterfy’s beef stew that speaks volumes / PIM**

Literature and gastronomy link up in practice as well as theory, leading writers to the cauldron and inviting the hungry reader. Warm meals are made in the PIM courtyard, take ’em and eat ’em! Funds raised will proceed to Heti Betevő. (Open-air programme, relocated to the Károlyi Restaurant, should the weather be bad.)

**18h Literary cookbooks / PIM**

Participants: Béla Fehér, Viktor Segal, Olga Szederkényi

Moderator: János Szegő

We know Dumas’s *Dictionary of Cuisine*, but did Jókai, Mikszáth, or Krúdy like to cook? Did they, too, collect recipes? The discussion will touch on classical recipe collections as well as works by contemporary authors.

20h **The CEE Plate** – discussion / PIM

Participants: Viktor Faktor (CZ), Robert Makłowicz (PL), Erik Šimšík (SK)

Moderator: Csaba Horváth

How do the kitchens of Eastern and Central Europe differ? What distinguishes the traditional foods made from similar ingredients but called differently in each language, and what characterizes the literary career of these favourites? How do cooking and eating appear in the literatures of Eastern and Central Europe? V4 snacks to start.

20h **TRANSFER MOVIE** / Toldi Cinema

**Gemma Boverly** (F), romantic comedy, French and English with Hungarian subtitles (99'), 2015, directed by Anne Fontaine, starring Fabrice Luchini, Gemma Arterton

The arrival of Gemma Boverly, a lady of the world, and her husband, stirs the peace of an idyllic village in Normandy.

Supplementary film: **Leftover** (F/H) animation short, English with Hungarian subtitles (14'), 2015, directed by Tibor Bánóczki, Sarolta Szabó

1000 HUF

21h **Pub Crawl – don't just eat, drink, too! To our dear writers, at their favourite places.** / meeting: Batthyány Square in front of St. Anne's Church

Our pub tour takes us to Buda: we summon György Petri, Dezső Tandori, Géza Bereményi, and others, and drain our glasses to their texts. Hungarian-language programme strictly for regular consumers of literature over 18 years of age. Tour led by Gergely Péterfy. Participation fee covers the cost of the drinks. 1,500 HUF

## Saturday, October 17

11h and 15h **SNACKS AND SMACKS – City tour with Hosszúlépés** (120')/ Downtown, meeting: in front of the PIM  
This walk revisits legendary hangouts, evoking events that happened there, and, wherever possible, getting sneak peeks of culinary secrets from the treasury of literary greats. In Hungarian, 1,500 HUF.

11h **Tomato alphabet soup, or feeding poetry from the school canteen** – concert/ Fairy Tale Museum

Performed by: Rozi Kemény, Heni Szalay, Lili Mayer, Zita Mayer, Gábor Pelva, Péter Bodacz, László Lukács, Miklós Heppes, Zoltán Mózes

The Kompánia Theatre Company set János Lackfi's poetry collection *Tomato Alphabet Soup* to music. Who should ever forget kindergarten tea? Or egg soup? Or the best nursery-school parties? Little and bigger kindergarten children, eternal nursery-school-goers, here, come here! In Hungarian, recommended age: 3–99, 400/600 HUF.

11h **Where is the Café today?** / Hadik Café

Participants: Klaudia Blasl (AT), Judit Péter, Noémi Saly

Discussion led by: Wilhelm Droste

In cafés of old, guests circulated like various spices in good food. What were these coffee houses like, and where, if anywhere, can this sizzling world of the intellect today? In German and Hungarian.

16h **Eating, drinking, cooking in contemporary literature – reading event with cooking and projection** / PIM

Chef: János Szegő

Readers: András Bajtai, Zsófia Bíró, Klaudia Blasl (AT), Mark Crick (GB), Zsuzsa Csobánka, László Darvasi, Yan Ge (CN), Viktor Horváth, Orsolya Karafiáth, Zoltán Kőrösi, Silvester Lavrik (SK), Lajos Parti Nagy, Erik Šimšík (SK), Edina Tallér, Rita Andrea Vécsei and the participants of the Visegrad Literary Residency Program: Marie Iljašenko (CZ), Kuba Wojtaszczyk (PL), Norbert György (SK), Dániel Varró

While listening to the recitals of literary works, the tasty surprise of the three-in-hand of the gastro-column of Hévíz – András Cserna-Szabó, Benedek Darida, and Balázs Szálinger – will be cooked. Funds raised will proceed to Heti Betevő. Projection: Fényszórók visual

18h **Zwieback – food and literature** / PIM

Participants: Mark Crick (GB), Bogusław Deptuła (PL)

Discussion led by: Csaba Horváth

In his essay collection *Literature and the Kitchen*, Polish historian and art critic Bogusław Deptuła invites us to the dining tables and kitchens of literary protagonists, while Mark Crick, also known as a literary ventriloquist, author of the world famous volume *Kafka's Soup*, will rely on his witty stylistic parodies to introduce us to the imaginary culinary secrets of the greatest figures of world literature from Homer through Irvine Welsh.

20h **Serving the family – stories from the dining table and the pastry-board** / PIM

Participants: Yan Ge (CN), Eszter Rubin

Discussion led by: Anita Bödő

Eszter Rubin's family history intertwines, branches off, and reunites like the braids of a *challah*, while Yan Ge, the young Chinese author from Sichuan, serves broad-bean puree with chilli pepper spiced with piquant family secrets.

20h **TRANSFER CINEMA** / Toldi Mozi

*Jiro Dreams of Sushi* (NL) documentary, Japanese with Hungarian subtitles (81'), 2012, directed by David Gelb.

David Gelb's beautifully photographed film, accompanied by Philip Glass's excellent music, has featured at numberless festivals. It presents the portrait of an extraordinary man while also revealing many secrets of Japanese society and culture.

Supplementary film: *Forbidden Fruit* (EE) short documentary, Estonian with English subtitles (25'), 2011, directed by Anu Aun

How do grapes tolerate Estonian frost? The surprising experiment of a passionate wine-grower.

1000 HUF

21h **Czech spirit** – Alexandr Guha (CZ), Pavel Maurer (CZ)/ Cech-in (Lónyay street)

It's not just the names of classic Czech mixed drinks like the "spitball," "mailman covered in puke" and "magic eye" that are quite inventive. The concoctions themselves originated from a spirit of do-it-yourself, as an ersatz answer to the lack of fancy cocktail ingredients and foreign spirits on the Czechoslovak market during the long decades behind the iron curtain. Alexandr Guha came to the topic after researching alcohol from a historical and anthropological point of view, becoming increasingly interested in the creative aspect of drinking. This evening he bares it all and it is our turn to taste.

Pavel Maurer, organizer of the Prague Food Festival and publisher of the only independent Czech restaurant guide – Maurer's Grand Restaurant – gives a lecture on Czech gastronomy with its internationally best known protagonist, the Czech Beer, in focus. We will learn how deeply gastronomy and culture are intertwined and take a peek into a Menzel movie as well. In English.

22.30 **Barhesz (Challah) – theatre recital** / PIM

Excerpts from Eszter Rubin's novel *Barhesz* read by Eszter Csákányi

Eszter Rubin's monodrama is a story of family, Jewish life, homecoming, gastronomy, and passionate love. Before the reading the author invites guests to a table of home-made *challah*. 1,500 HUF

**Sunday, October 18**

10-18h **Treasure-hunt with Hosszúlépés** / Downtown, PIM

Would you like to taste the literary life of Budapest in a way never seen before? Chew the city bit by bit with the two-round treasure-hunt grasping the sweet and bitter experiences of Budapest. Participate free of charge.

Programme in Hungarian, offered to adventurers and teams that do not shun a challenge. Details: Budapest Transfer blog, facebook

11h **We devour books – Children's literary kitchen with the Cellux Group** / Fairy Tale Museum

The Cellux Children's Kitchen takes little cooks to the world of tales. Healthy and savoury dishes will be made, inspired by the current exhibition of the Fairy Tale Museum. In Hungarian, recommended age 6–12, 400/600 HUF.

**11h Literary brunch – with György Dragomán and Anna Szabó T. / Hadik Café**

Leisure day breakfast lunch with György Dragomán, a reputedly inventive cook, and his companion, Anna Szabó T., sharing duties of cooking and tasting. Conversation moderated by Gabriella Nagy. Entrance fee covers food and drink. In Hungarian.

**13h Heti Betevő – sharing food rations – Grecsó, Háy, Kollár-Klemencz / Klauzál Square**

Once upon a time... the cooks of the 7th-district Kisüzem canteen decided to cook for the needy. That's how Heti Betevő (Weekly Ration) began. PIM is happy and honoured to join the Heti Betevő team: we contribute to their operation the alms-box donations, the proceeds of the auction of recipe manuscripts, as well as the fees for our author cooks' meals.

Those waiting to be served will be entertained with readings by Krisztián Grecsó, János Háy, and László Kollár-Klemencz. Cookies, cakes, and fruits are welcome, deliver them between 12 and 1 pm to Kisüzem. (Open-air programme.)

**16h TRANSFER CINEMA / Toldi Mozi**

**Foodies** (SE) documentary, original language with Hungarian subtitles, (95'), 2015, directed by Charlotte Landelius, Henrik Stockare, Thomas Jackson

This documentary focuses on culinary pleasures, accompanying five food connoisseurs: a London critic, who has eaten in all of the world's 3-Michelin-star restaurants; a blogger from Hong Kong; a model from Lithuania; a young Thai writer; and an American culinary critic famous for his strong language.

Supplementary film: **Szalontüdő** (Tripe and Onions) (HU) short, (7'), 2006, directed by Márton Szirmai, starring Zsolt Anger and Tamás Ascher

1000 HUF

**18h A Journey to Gastronomy – discussion following the screening of Foodies / Toldi Cinema**

Participants: Klaudia Blasl (AT), Pavel Maurer (CZ)

Discussion lead by: András Jókuti

András Jókuti, a culinary traveller and prominent figure of the Hungarian gastro scene converses with Klaudia Blasl an Austrian writer and gastro journalist, who has first-hand impressions of the cuisine of numerous countries, as well as Pavel Maurer, who launched the first independent restaurant guide in the Czech Republic and runs the Prague Food Festival.

**21h Silent movie music, musical film club, or film concert with Kristóf Darvas / Kisüzem**

Silent and muted films with live musical accompaniment. The image is given, the sound is born on site. The series was launched four years ago and offers true delicacies to both film and music enthusiasts. Featuring the piano and food, eating, gastronomy.

Host and organizer: Dávid Tamás Pap

---

## Programme list

### 15.10. Thursday

17h Opening / PIM

17.30 "Your stomach, without fail" – gastro-literature and "high" literature / PIM

19.30 Take a teaspoonful of Hungarian literature. Auction of handwritten recipes by Hungarian writers / PIM

21h War Kitchen, or gastro-history – movie screening / PIM

21.30 Opening dinner / Könyvbár

### 16. 10. Friday

16h Gastro-science, or what we have always wanted to know but had nobody to ask – gastro-semiotics and gastro-philosophy / PIM

16.30 Author Cooks – Gergely Péterfy's beef stew that speaks volumes / PIM

18h Literary cookbooks / PIM  
20h KOMA-Plate Appetizers – discussion / PIM  
20h Transfer movie: Gemma Boverly - film / Toldi Cinema  
21h Pub Crawl – don't just eat, drink, too! To our dear writers, at their favourite places / Buda side

### **17. 10. Saturday**

11h City tour with Hosszúlépés – Snacks and smacks / Downtown  
11h Tomato soup with letters, or feeding poetry from the school canteen / Fairy Tale Museum  
11h Where is the Café today? / Hadik Café  
15h City tour with Hosszúlépés – Snacks and smacks / Downtown  
16h Eating, drinking, cooking in contemporary literature – reading and cooking / PIM  
18h Zwieback - talk / PIM  
20h Serving the family – stories from the dining table and the pastry-board / PIM  
20h Transfer movie: Sushi dreams - film / Toldi Cinema  
21h Czech spirit - talk / Cech-in  
22.30 Barhesz / Challah – theatre recital / PIM

### **18. 10. Sunday**

10-18h Treasure-hunt with Hosszúlépés / belváros  
11h We devour books – Children's literary kitchen with the Cellux Group / Fairy Tale Museum  
11h Literary brunch – with György Dragomán and Anna Szabó T. / Hadik Café  
13h Heti Betevő – sharing food rations – Grecsó, Háy, Kollár-Klemencz / Klauzál Square  
16h Transfer movie: Foodie - film / Toldi Cinema  
18h A Journey to Gastronomy – discussion / Toldi Cinema  
21h Silent movie music, musical film club, or film concert with Kristóf Darvas / Kisüzem

### **Participants:**

András Bajtai poet, editor;  
László Bedecs critic, teacher;  
Krisztián Benyovszky literature historian, translator;  
Bwriter Zsófia writer;  
Klaudia Blasl, (AT) writer, journalist;  
Anita Bödő editor;  
Tibor Bödőcs humourist (Showder Klub);  
Mark Crick, (GB) writer, photographer;  
Eszter Csákányi actress;  
András Cserna-Szabó writer, editor;  
Zsuzsa Csobánka writer, poet;  
Benedek Darida writer,  
Kristóf Darvas musician  
László Darvasi writer;  
Bogusław Deptuła, (PL) critic, journalist;  
György Dragomán writer, translator;  
Wilhelm Droste, German literature historian, writer, translator;  
Viktor Faktor, (CZ) a writer of the book: Traditional Czech cuisine;  
Béla Fehér writer;  
Attila Forgács gastro- psychologist, social- psychologist;  
Krisztián Grecsó writer;  
Alexandr Guha, (CZ) drama-writer, TV editor;  
Péter György esthete, media-researcher, teacher;  
Norbert György, (SK) writer, translator;  
János Háy writer, poet;  
Csaba Horváth literature historian, teacher;

Viktor Horváth writer, translator;  
Marie Iljašenko, (CZ) editor, translator;  
András Jókuti radio editor, gastro blogger (Világevő);  
Orsolya Karafiáth writer, poet, publicist;  
Péter Kerekeš director;  
László Kollár-Klemencz musician,  
Zoltán Kőrösi writer, editor;  
Silvester Lavrík, (SK) writer, theatre dramaturge;  
Gabriella Nagy writer, poet, critic;  
Robert Makłowicz, (PL) writer, historian, critic;  
Pavel Maurer, (CZ) philosopher, "gastronaut";  
Lajos Parti Nagy writer;  
Judit Péter cultural manager;  
Gergely Péterfy writer;  
Eszter Rubin writer;  
Noémi Saly literature historian;  
Viktor Segal master chef;  
Erik Šimšík, (SK) poet, coffee expert;  
Anna Szabó T. writer, poet, translator;  
Balázs Szálinger poet, editor;  
Olga Szederkényi editor-reporter, translator;  
János Szegő critic, editor;  
Edina Tallér writer, drama-writer;  
Tamás Tarján writer, literature historian;  
Ferenc Takács literature historian, translator;  
Zsolna Ugron writer;  
Yan Ge (CN) writer;  
Dániel Varró poet, translator;  
Rita Andrea Vécsei poet, writer;  
Kuba Wojtaszczyk, (PL) writer;

## **SUPPORTERS**

International Visegrad Fund  
National Cultural Fund Hungary  
Municipality of Budapest

## **PARTNERS**

Budapest Film  
Cellux Csoport  
Cseh Centrum Budapest  
Fényszórók visual  
Hadik Kávéház & Szatyor Bár és Galéria  
Heti betevő  
HOSSZÚLÉPÉS, JÁRUNK?  
[Institút umění – Divadelní ústav/ Prágai Művészeti és Színházi Intézet](#) (CZ)  
Kompánia Színházi Társulat  
Lengyel Intézet Budapest  
Literárne informačné centrum/ Irodalmi Információs Centrum (SK)  
Némafilmzene  
Magyarországi Ész Intézet  
Mesemúzeum  
Orlai Produkciós Iroda  
Osztrák Kulturális Fórum

Stowarzyszenie Willa Decjusza/Villa Decius Egyesület (PL)  
Szlovák Intézet Budapest  
Toldi Mozi  
Toldi Kávészó és Klub

#### **SPECIAL THANKS TO**

András Cserna-Szabó  
Kati Csörsz  
Éva Farkas  
Dávid Fácán  
Kati Helmich  
Péter Kerekeš  
Anna Ott  
Dávid Tamás Papp  
Piros  
Hajnalka Gál  
Csaba Horváth  
Zsuzska Molnár  
Gabriella Nagy  
Panni Pais  
Kinga Sonnevend

#### **STAFF**

Anna Benedek, Judit Böröcz, Alexandra Brávác, Ágnes Füle, Ildikó Nagyvári, Eszter Pádár, Genovéva Petrovits, Klára Sarbak, Judit Szilágyi

---

#### **ORGANIZER**

Petőfi Literary Museum  
1053 Budapest, Károlyi u. 16.  
Tel.: +36 1 317 3611 | [muzeuminf@pim.hu](mailto:muzeuminf@pim.hu)  
Web: [www.pim.hu](http://www.pim.hu) | [blog: transferfest.blog.hu](http://blog.transferfest.blog.hu)

Press: Alexandra Brávác | +36 1 317 3630 | [sajto@pim.hu](mailto:sajto@pim.hu)

#### **Ticket info**

Tickets you can buy in the boks office of the museum or online at: [www.jegymester.hu](http://www.jegymester.hu)  
Opening hours  
Tue-Sun.: 10-18h